

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA
CULTURE FRANÇAISE ET MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
NATIONALE ET DE LA CULTURE NÉERLANDAISE

31 AOUT 1972. — Arrêté ministériel relatif à l'organisation des examens linguistiques portant sur la connaissance de la langue allemande

Les Ministres de l'Éducation nationale,
Les Ministres de la Culture,

Vu la loi du 29 mars 1953 relative aux examens et concours organisés par les administrations de l'État, notamment l'article 1er;

Vu la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, notamment l'article 15;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relative à l'organisation des examens linguistiques notamment l'article 13;

Vu l'avis du Comité de Consultation syndicale du 26 octobre 1971;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'État, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 25 septembre 1969 portant dédoublement de l'Éducation nationale et de la Culture, notamment l'article 7;

Vu l'urgence,

Arrêtent :

CHAPITRE I. — Examen de connaissance approfondie
d'une langue d'enseignement

Section 1

Article 1er. Les examens portant sur la connaissance approfondie de la langue d'enseignement, sont organisés en fonction du niveau du diplôme de base dont le récipiendaire est titulaire.

Art. 2. Les diplômes de base sont classés dans un des niveaux suivants :

1. Niveau primaire;
2. Niveau secondaire inférieur;
3. Niveau secondaire supérieur;
4. Niveau supérieur des premier et deuxième degrés;
5. Niveau supérieur du troisième degré.

Art. 3. Le candidat qui ne possède pas un diplôme de base est considéré comme titulaire d'un titre du niveau primaire.

Art. 4. Sont considérés comme diplômes du niveau secondaire inférieur :

1. Les titres classés comme tels en application de l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'État et des internats dépendant de ces établissements;

2. Les titres d'enseignement secondaire inférieur prévus par l'arrêté royal du 19 juin 1967, fixant les titres requis des candidats aux fonctions de recrutement du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'État.

Art. 5. Sont considérés comme diplômes du niveau secondaire supérieur :

1. Les titres classés comme tels en application de l'arrêté royal précité du 22 avril 1969;

2. Les titres d'enseignement secondaire supérieur prévus par l'arrêté royal précité du 19 juin 1967.

MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN NEDER-
LANDSE CULTUUR EN MINISTERIE VAN NATIONALE
OPVOEDING EN FRANSE CULTUUR

31 AUGUSTUS 1972. — Ministerieel besluit betreffende de organisatie van de taalexamens, handelend over de kennis van de Duitse taal

De Ministers van Nationale Opvoeding;
De Ministers van Cultuur;

Gelet op de wet van 29 maart 1953 betreffende de examens en de wedstrijden die door de Rijksadministraties georganiseerd worden en namelijk artikel 1;

Gelet op de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het advies van de Syndicale Raad van Advies van 26 oktober 1971;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van Etats, inzonderheid op artikel 2, lid 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 september 1969 houdende splitsing van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Besluiten :

HOOFDSTUK I

Examen over de grondige kennis van een onderwijstaal

Afdeling 1

Artikel 1. De examens handelend over de grondige kennis van de onderwijstaal worden georganiseerd in functie van het niveau van het basisdiploma waarvan de recipiendus titularis is.

Art. 2. De basisdiploma's worden in een van de volgende niveaus ingedeeld :

1. Niveau lager onderwijs;
2. Niveau lager secundair onderwijs;
3. Niveau hoger secundair onderwijs;
4. Niveau hoger onderwijs van de eerste en van de tweede graad;
5. Niveau hoger onderwijs van de derde graad.

Art. 3. De kandidaat, die over geen basisdiploma beschikt, wordt beschouwd als titularis van een bekwaamheidsbewijs van het niveau lager onderwijs.

Art. 4. Worden beschouwd als diploma's van het niveau lager secundair onderwijs :

1. De titels, als dusdanig geklasseerd in toepassing van het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager-, buitengewoon-, middelbaar-, technisch-, kunst- en normaal rijksonderwijs, alsmede de internaten die van die inrichtingen afhangen

2. De titels van het lager secundair onderwijs voorzien door het koninklijk besluit van 19 juni 1967 tot vaststelling van de wervingsambten van het administratief personeel en van het meesters-, vak en dienstpersioneel van de rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon-, middelbaar-, technisch-, kunst- en normaalonderwijs.

Art. 5. Worden beschouwd als diploma's van het niveau hoger secundair onderwijs :

1. De bekwaamheidsbewijzen, die in toepassing van bovenvermeld koninklijk besluit van 22 april 1969; als dusdanig geklasseerd worden;

2. De bekwaamheidsbewijzen van hoger secundair onderwijs voorzien door voormeld koninklijk besluit van 19 juni 1967;

Art. 6. Sont considérés comme diplômes du niveau supérieur des premier et deuxième degré :

1. Les titres classés à un de ces deux degrés en application de l'arrêté royal précité du 22 avril 1969;

2. Les titres cités à l'article 2, 4°, b), c), d), e), f), et 5° de l'arrêté royal précité du 22 avril 1969, si le titulaire s'inscrit à l'examen prévu à l'article 88 du présent arrêté, pour l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel directeur et enseignant.

Art. 7. Sont considérés comme diplômes du niveau supérieur du troisième degré, les titres classés comme tels en application de l'arrêté royal précité du 22 avril 1969.

Section 2.

Examens pour le personnel directeur et enseignant

Art. 8. Les examens prévus à l'intention des porteurs de titres de capacité pour l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel directeur et enseignant sont organisés au niveau secondaire supérieur et au niveau supérieur.

Epreuves	Durée max.	Points
1. Epreuve écrite	3 h.	40
2. Epreuve orale	20 min.	30
3. Epreuve didactique	45 min.	20
4. Correction du langage	—	10
Total		100

Art. 9. L'épreuve écrite consiste en une rédaction comportant une synthèse et un commentaire de conférence de vingt minutes au maximum et portant sur un sujet d'intérêt général ou pédagogique.

Il est interdit de prendre des notes durant l'audition de la conférence.

Le temps de la conférence n'est pas pris en considération pour fixer la durée de l'épreuve.

2. L'épreuve orale comprend une conversation mettant en œuvre le vocabulaire courant propre à la fonction en cause et spécialement la terminologie en rapport avec les branches à enseigner.

3. L'épreuve didactique comprend l'exposé d'une leçon dont le sujet est :

- 1) imposée par le jury;
- 2) attribué par le tirage au sort;
- 3) choisi de telle sorte qu'il permette d'apprécier la connaissance approfondie de la langue;
- 4) communiqué au candidat la veille de l'examen;

4. La correction du langage est appréciée en fonction de l'ensemble des épreuves orale et didactique.

Art. 10. S'il a été obtenu en vue de l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel directeur et enseignant, le certificat de connaissance approfondie de la langue de l'enseignement porte le sous-titre suivant :

« Catégorie du personnel directeur et enseignant ».

Section 3

Examens organisés pour le personnel administratif

Art. 11. Les examens prévus à l'intention des porteurs de titres de capacité pour l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel administratif, sont organisés aux niveaux primaire et secondaire.

Ils sont réglés comme suit :

Epreuves	Durée max.	Points
1. Epreuve écrite	3 h.	40
2. Epreuve orale	15 min.	50
3. Correction du langage	—	10
Total		100

Art. 6. Worden beschouwd als diploma's van het niveau hoger onderwijs van de eerste en van de tweede graad :

1. De titels, die in toepassing van voormeld koninklijk besluit van 22 april 1969, in één van die twee graden geklasseerd worden;

2. De bekwaamheidsbewijzen vermeld onder artikel 2, 4°, b), c), d), e), f) en 5° van voornoemd koninklijk besluit van 22 april 1969, indien de titularis zich inschrijft voor het examen, voorzien in artikel 8 van dit besluit, voor het uitoefenen van een ambt als lid van het bestuurs- en onderwijzend personeel.

Art. 7. Worden beschouwd als diploma's van het niveau hoger onderwijs van de derde graad de bekwaamheidsbewijzen die in toepassing van voormeld koninklijk besluit van 22 april 1969 als dusdanig geklasseerd worden.

Afdeling 2.

Examens voor het bestuurs- en onderwijzend personeel

Art. 8. De examens voorzien voor de houders van bekwaamheidsbewijzen voor het uitoefenen van een ambt als lid van het bestuurs- en onderwijzend personeel, worden op het hoger secundair niveau en op de hogere niveaus georganiseerd.

Examengedeelten	Max. duur	Punten
1. Schriftelijk ged.	3 uur.	40
2. Mondeling gedeelte	20 min.	30
3. Didactische proef	45 min.	20
4. Taalbeheersing	—	10
Totaal		100

Art. 9. Het schriftelijk gedeelte bestaat in een opstel, dat een synthese en een commentaar omvat van een lezing van maximum twintig minuten over een onderwerp van algemeen of pedagogisch belang.

Het is verboden aantekeningen te maken tijdens het beluisteren van de lezing.

De duur van de lezing wordt niet in aanmerking genomen om de duur van het examengedeelte vast te stellen.

2. Het mondeling gedeelte bestaat uit een gesprek, dat de gewone woordenschat, eigen aan het betrokken ambt, in toepassing brengt en in het bijzonder de terminologie in verband met de te onderwijzen vakken.

3. De didactische proef bestaat uit het geven van een les, waarvan het onderwerp :

- 1) door de Commissie opgesteld wordt;
- 2) door loting toegewezen wordt;
- 3) zo gekozen is dat het de Commissie in staat stelt de grondige kennis van de taal te beoordelen;
- 4) de vorige dag aan de kandidaat meegedeeld wordt.

4. De taalbeheersing wordt beoordeeld in functie van het geheel der mondelinge en didactische examengedeelten.

Art. 10. Indien het getuigschrift van grondige kennis van de onderwijstaal behaald werd met het oog op het uitoefenen van een ambt als lid van het bestuurs- en onderwijzend personeel, dan draagt het de volgende ondertitel :

« Categorie van het bestuurs- en onderwijzend personeel ».

Afdeling 3

Examens georganiseerd voor het administratief personeel

Art. 11. De examens voorzien voor de houders van bekwaamheidsbewijzen voor het uitoefenen van een ambt van het administratief personeel, worden op lager en secundair niveau georganiseerd.

Ze worden als volgt geregeld :

Examengedeelten	Max. duur	Punten
1. Schriftelijk gedeelte	3 uur.	40
2. Mondeling gedeelte	15 min.	50
3. Taalbeheersing	—	10
Totaal		100

Art. 12. 1. Au niveau primaire, l'épreuve écrite comporte :

- 1) la rédaction d'une lettre en rapport avec la fonction;
- 2) la rédaction d'une formule de renseignements en rapport avec la fonction.

2. Au niveau secondaire inférieur, l'épreuve écrite consiste en une rédaction comportant une synthèse et un commentaire d'un texte de trois à quatre pages et portant sur un sujet d'intérêt général.

Le texte est remis au candidat une demi-heure avant le début de l'épreuve.

3. Au niveau secondaire supérieur, l'épreuve écrite consiste en une rédaction comportant une synthèse et un commentaire d'une conférence de vingt minutes au maximum sur un sujet d'intérêt général.

Il est permis de prendre des notes durant l'audition de la conférence.

Le temps de la conférence n'est pas pris en considération pour fixer la durée de l'épreuve.

Art. 13. A tous les niveaux, l'épreuve orale comprend une conversation mêlant en œuvre le vocabulaire courant propre aux fonctions en cause.

Art. 14. La correction du langage est appréciée en fonction de l'épreuve orale.

Art. 15. S'il a été obtenu en vue de l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel administratif, le certificat de connaissance approfondie de la langue de l'enseignement porte le sous-titre suivant :

« Catégorie du personnel administratif ».

Art. 16. Le candidat qui a subi un examen pour l'obtention du certificat de connaissance approfondie d'une langue d'enseignement en vue de l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel directeur et enseignant et qui échoue uniquement à l'épreuve didactique peut obtenir le certificat de connaissance approfondie de cette langue en vue de l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel administratif à condition d'avoir obtenu au moins :

1. 60 p.c. du total des points attribués à l'ensemble des épreuves suivantes : épreuve écrite, épreuve orale et correction du langage;

2. 50 p.c. des points attribués à chacune de ces trois épreuves.

CHAPITRE II

Examen de connaissance suffisante d'une langue d'enseignement

Art. 17. Les examens portant sur la connaissance suffisante de la langue d'enseignement sont organisés en fonction des connaissances normalement exigées d'un titulaire d'un titre du niveau secondaire supérieur.

Ils sont réglés comme suit :

Epreuves	Durée max.	Points
1. Epreuve écrite	2 h.	40
2. Epreuve orale	20 min.	50
3. Correction du langage	—	10
Total		100

Art. 18. L'épreuve écrite consiste en une rédaction comportant une synthèse et un commentaire d'un texte de trois à quatre pages et portant sur un sujet d'intérêt général.

Le texte est remis au candidat une demi-heure avant le début de l'épreuve.

L'épreuve orale comprend une conversation en rapport avec une situation de la vie courante.

La correction du langage est appréciée en fonction de l'épreuve orale.

Art. 19. Les porteurs des titres visés à l'article 20 sont dispensés de l'examen portant sur la langue dont ils sont censés avoir une connaissance suffisante.

Art. 20. En exécution de l'article 7 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1970 sont considérés comme possédant une connaissance suffisante de l'allemand :

Art. 12. 1. Op het lager niveau bestaat het schriftelijk gedeelte uit :

- 1) het opstellen van een brief in verband met het ambt;
- 2) het invullen van een inlichtingsformulier in verband met het ambt.

2. Op lager secundair niveau bestaat het schriftelijk gedeelte uit een opstel, dat een synthese en een commentaar omvat van een tekst van drie of vier bladzijden over een onderwerp van algemeen belang.

De tekst wordt de kandidaat, een half uur voor de proef, ter hand gesteld.

3. Op het hoger secundair niveau bestaat het schriftelijk gedeelte uit een opstel, dat een synthese en een commentaar omvat van een lezing van maximum twintig minuten over een onderwerp van algemeen belang.

Het is toegelaten aantekeningen te maken tijdens de betoelering.

De duur van de lezing wordt niet in aanmerking genomen om die van het examengedeelte vast te stellen.

Art. 13. Op alle niveaus omvat het mondeling gedeelte een gesprek, dat de gewone woordenschat, eigen aan de betrokken ambten, in toepassing brengt.

Art. 14. De taalbeheersing wordt in functie van het mondeling examengedeelte beoordeeld.

Art. 15. Indien het getuigschrift van grondige kennis behaald werd met het oog op het uitoefenen van een ambt als lid van het administratief personeel, dan draagt het de volgende onder-titel :

« Categorie voor het administratief personeel ».

Art. 16. De kandidaat, die een examen afgelegd heeft over de grondige kennis van een onderwijstaal, om in aanmerking te komen voor een ambt als lid van het bestuurs en onderwijzend personeel en die niet slaagt voor de didactische proef, kan het getuigschrift van grondige kennis van die taal bekomen voor het uitoefenen van een ambt als lid van het administratief personeel op voorwaarde dat hij ten minste :

1. 60 pct. van de punten voor het geheel van het examen, namelijk de schriftelijke proef, de mondelinge proef en de taalbeheersing;

2. 50 pct. der punten voor ieder van die drie proeven behaald heeft.

HOOFDSTUK II

Examen over de voldoende kennis van een onderwijstaal

Art. 17. De examens over de voldoende kennis van de onderwijstaal worden georganiseerd in functie van de kundigheden, die normaal vereist worden van een titularis van een titel van het niveau hoger secundair onderwijs.

Ze worden als volgt geregeld :

Examengedeelten	Max. duur	Punten
1. Schriftelijk gedeelte	2 uur.	40
2. Mondeling gedeelte	20 min.	50
3. Taalbeheersing	—	10
Totaal		100

Art. 18. Het schriftelijk gedeelte bestaat uit een opstel, dat een synthese en een commentaar omvat van een tekst van drie à vier bladzijden over een onderwerp van algemeen belang.

De tekst wordt de kandidaat een half uur vóór het begin van de proef, ter hand gesteld.

Het mondeling gedeelte bestaat uit een gesprek in verband met een toestand uit het dagelijkse leven.

De taalbeheersing wordt beoordeeld in functie van het mondeling examengedeelte.

Art. 19. De houders van de bekwaamheidsbewijzen bedoeld in het artikel 80 worden vrijgesteld van het examen over de taal, waarvan ze geacht worden een voldoende kennis te hebben.

Art. 20. In uitvoering van artikel 7 van voormeld koninklijk besluit van 25 november 1970 worden beschouwd als beschikkende over een voldoende kennis van het Duits :

I. Les titulaires d'un des diplômes suivants de langue française :

a) diplôme d'instituteur primaire complété par une mention ou un titre complémentaire habitant à enseigner l'allemand comme deuxième langue légalement obligatoire;

b) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur, section des langues modernes, ou section langue maternelle-histoire, complété, dans les deux cas, par une mention d'allemand;

c) diplôme de professeur agrégé de l'enseignement moyen du degré inférieur, section langues modernes;

d) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur, groupe philologie germanique;

2. Les titulaires d'un des diplômes suivants de langue néerlandaise :

a) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur, section néerlandais-anglais ou section des langues modernes du régime ancien complété dans les deux cas par une mention d'allemand;

b) diplôme de professeur agrégé de l'enseignement moyen du degré inférieur, sections langues modernes;

c) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur, groupe philologie germanique.

CHAPITRE III

Examens de connaissance approfondie d'une seconde langue

Art. 21. L'examen de connaissance approfondie d'une seconde langue se déroule exclusivement dans cette langue et est organisé en fonction des connaissances normalement exigées d'un titulaire d'un titre du niveau secondaire supérieur.

Ils sont réglés comme suit :

Epreuves	Durée max.	Points
1. Epreuve écrite	3 h.	40
2. Epreuve orale	15 min.	30
3. Epreuve didactique	45 min.	20
4. Correction du langage	—	10
Total		100

Art. 22. Les épreuves sont organisées selon les modalités prévues à l'article 9.

Le candidat peut toutefois prendre des notes durant l'audition de la conférence.

Art. 23. L'instituteur, titulaire d'un titre attestant une connaissance approfondie d'une langue, en tant que langue d'enseignement, est censé posséder une connaissance approfondie de cette langue, en tant que seconde langue.

CHAPITRE IV. — Dispositions générales

Art. 24. Pour subir un examen avec succès, il faut avoir obtenu au moins :

1. 60 p.c. du total des points attribués à l'ensemble des épreuves;
2. 50 p.c. du total des points attribués à chacune des épreuves;
3. 50 p.c. des points attribués à la correction du langage.

Art. 25. Chacune des commissions de langue allemande comprend cinq sections :

1. la première, compétente pour les examens à subir au niveau primaire;
2. la deuxième, compétente pour les examens à subir au niveau secondaire inférieur;
3. la troisième, compétente pour les examens à subir au niveau secondaire supérieur;
4. la quatrième, compétente pour les examens à subir au niveau supérieur des premier et deuxième degrés;
5. la cinquième, compétente pour les examens à subir au niveau supérieur du troisième degré.

Art. 26. Chacune des sections comprend six membres et six suppléants.

La première est composée de titulaires du diplôme d'instituteur primaire.

I. De titularissen van één der volgende franstalige diploma's :

a) diploma van lager onderwijzer, aangevuld met een vermelding of een bijkomende titel, die bevoegd maakt om het Frans als wettelijk verplichte tweede taal te onderwijzen;

b) diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, afdeling moderne talen, of afdeling moedertaalgeschiedenis in beide gevallen, aangevuld met een vermelding « Duits »;

c) diploma van leraar, geaggregeerde voor het middelbaar onderwijs van de lagere graad, afdeling moderne talen;

d) diploma van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs groep Germaanse filologie;

2. De titularissen van één der volgende nederlandstalige diploma's :

a) diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs afdeling Nederlands-Engels of afdeling moderne talen van het oude stelsel, in beide gevallen aangevuld met een vermelding « Duits »;

b) diploma van leraar, geaggregeerde voor het middelbaar onderwijs van de lagere graad, afdeling moderne talen;

c) diploma van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs, groep Germaanse filologie.

HOOFDSTUK III

Examen over de grondige kennis van een tweede taal.

Art. 21. Het examen over de grondige kennis van een tweede taal verloopt uitsluitend in deze taal en wordt georganiseerd in functie van de kundigheden, die normaal vereist worden van een titularis van een titel van het niveau hoger secundair onderwijs.

Ze worden als volgt geregeld :

Examengedeelten	Max. duur	Punten
1. Schriftelijk gedeelte	3 uur.	40
2. Mondeling gedeelte	15 min.	30
3. Didactisch gedeelte	45 min.	20
4. Taalbeheersing	—	10
Totaal		100

Art. 22. De examengedeelten worden volgens de in artikel 9 voorziene modaliteiten georganiseerd.

De kandidaat mag echter aantekeningen maken tijdens de beluistering van de voordracht.

Art. 23. De onderwijzer, houder van een titel tot staving van de grondige kennis van een taal, als onderwijstaal, wordt geacht over een grondige kennis van die taal, als tweede taal, te beschikken.

HOOFDSTUK IV. — Algemene beschikkingen

Art. 24. Om voor een examen te slagen, dient de kandidaat ten minste :

1. 60 pct van de punten voor het geheel der examengedeelten;
2. 50 pct. van de punten voor elk examengedeelten;
3. 50 pct. van de punten voor de taalbeheersing te behalen.

Art. 25. Ieder duitstalige examencommissie bestaat uit vijf afdelingen :

1. de eerste, bevoegd voor de op lager niveau af te leggen examens;
2. de tweede, bevoegd voor de op lager secundair niveau af te leggen examens;
3. de derde, bevoegd voor de op hoger secundair niveau af te leggen examens;
4. de vierde, bevoegd voor de op hoger niveau, eerste en tweede graad, af te leggen examens;
5. de vijfde, bevoegd voor de op hoger niveau, derde graad, af te leggen examens.

Art. 26. Iedere afdeling bestaat uit zes leden en zes plaatsvervangers.

De eerste is samengesteld uit houders van het diploma van lagere onderwijzer.

La deuxième est composée de titulaires d'un titulaire du niveau supérieur des premier et deuxième degrés.

Les trois autres sont composées de titulaires d'un titre du niveau supérieur du troisième degré.

Dans chacune des sections :

1. tous les membres doivent :

- a) enseigner ou avoir enseigné dans un établissement d'enseignement correspondant au niveau de l'examen;
- b) être titulaire du titre requis pour cet enseignement;

2. deux membres au moins doivent enseigner ou avoir enseigné la langue en cause.

Art. 27. Les commissions siègent deux fois par an.

Les dates, les sièges et les modalités de paiement des droits d'inscription sont fixés par un avis publié au *Moniteur belge*.

Art. 28. La demande d'inscription aux examens est libellée conformément au modèle annexé au présent arrêté.

Art. 29. Chaque commission établit son règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 30. Le Secrétaire général du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 31. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 31 août 1972.

Le Ministre de la Culture française,

Ch. HANIN

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

F. VAN MECHELEN

Le Ministre de l'Education nationale,

L. HUREZ

Le Ministre de l'Education nationale,

W. CLAES

De tweede is samengesteld uit houders van een bekwaamheidsbewijs, van het niveau hoger onderwijs van de eerste en van de tweede graad.

De drie andere zijn samengesteld uit titularissen van een bekwaamheidsbewijs van het niveau hoger onderwijs van de derde graad.

In iedere afdeling :

1. moeten alle leden :

- a) onderwijzen of onderwezen hebben in een onderwijsrichting die overeenstemt met het niveau van het examen;
- b) houder zijn van het voor dat onderwijs vereiste bekwaamheidsbewijs;

2. moeten ten minste twee leden in de betrokken taal onderwijzen of onderwezen hebben.

Art. 27. De examencommissies houden tweemaal per jaar zitting.

De data, de zetels van de commissies, de modaliteiten voor de inschrijvingsgelden, worden bepaald door een bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 28. De aanvraag tot inschrijving voor de examens wordt overeenkomstig bijgaand model opgericht.

Art. 29. Iedere examencommissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 30. De Secretaris-Generaal van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Art. 31. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Brussel, 31 augustus 1972.

De Minister van Franse Cultuur,

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

4 SEPTEMBER 1972

Koninklijk besluit betreffende de hoeveelheidsaanduiding

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, inzonderheid op artikel 11, 1 en 3;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, lid 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Onverminderd de toepassing van bijzondere reglementeringen met betrekking op bepaalde produkten dient de bij de artikelen 6, 7, 9 en 10 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken verplicht gestelde hoeveelheidsaanduiding overeen te stemmen met de werkelijkheid bij de verkoop aan de consument.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

4 SEPTEMBRE 1972

Arrêté royal relatif à l'indication des quantités

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, notamment l'article 11, 1 et 3;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Sans préjudice de l'application de réglementations particulières relatives à des produits déterminés, les quantités indiquées en application des articles 6, 7, 9 et 10 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce doivent correspondre à la réalité au moment de la vente au consommateur.